

The University of Alberta

# **Concert Choir**

Leonard Ratzlaff, Dirigent

1984 Programm

## 1984 Konzert-Tournee

- 27. April — Edmonton, Alberta, Kanada
- 1. Mai — Rothenburg
- 2. Mai — München (St. Michaeliskirche)
- 5. Mai — Eggenburg
- 6. Mai — Wien
- 7. Mai — Burghausen
- 10. Mai — Lucerne
- 12. Mai — Sindelfingen
- 13. Mai — Dürnau (Tübingen)
- 15. Mai — Bad Neuenahr
- 16. Mai — Bad Oeynhausen

Die Programmfolge wird jeweils von den hier abgedruckten Stücken,  
die in der Originalsprache gesungen werden, zusammengestellt.

## I. Geistliche Chormusik

### *Motetten*

ALLELUIA. I HEARD A VOICE

Thomas Weelkes  
(1575-1623)

*Solist: Scott Hafso, Bariton*

Alleluia. Ich hörte eine Stimme wie des Donners, die sprach,  
"Heil, und Lob und Ehre und Kraft sei unserm Gott und dem Lamm  
von Ewigkeit zu Ewigkeit."

(Offenbarung 5:12,13)

CRUCIFIXUS

Antonio Lotti  
(1667-1740)

Er ward gekreuzigt für uns, hat gelitten unter Pontius Pilatus und ward begraben.

HEILIG

Felix Mendelssohn  
(1809-1847)

Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Herr Zebaoth!  
Alle Lande sind seiner Ehre voll. Hosanna in der Höh!  
Gelobt sei der da kommt im Namen des Herrn! Hosanna in der Höh!

CHRISTUS FACTUS EST

Anton Bruckner  
(1824-1896)

Christus erniedrigte sich selbst, und ward gehorsam bis zum Tode, ja zum Tode  
am Kreuz. Darum hat ihn auch Gott erhöhet, und hat ihm einen Namen gegeben,  
der über alle Namen ist.

(Philipper 2:8,9)

AVE MARIA

Anton Bruckner

Gergrüsset seist du, Maria, voll der Gnaden. Der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeit  
unter den Weibern, und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria,  
Mutter Gottes, bitt' für uns Sünder jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

MISSA BREVIS

Giovanni Pierluigi da Palestrina  
(1525-1594)

*Kyrie*

Herr, erbarme Dich unser.  
Christus, erbarme Dich unser.  
Herr, erbarme Dich unser.

*Gloria*

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf Erden Friede den Menschen, die guten Willens sind. Wir loben Dich. Wir preisen Dich. Wir beten Dich an. Wir verherrlichen Dich. Wir sagen Dir Dank ob Deiner grossen Herrlichkeit. Herr und Gott, König des Himmels, Gott, allmächtiger Vater! Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn! Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters! Du nimmst hinweg die Sünden der Welt: erbarme Dich unser. Du nimmst hinweg die Sünden der Welt: nimm unser Flehen gnädig auf. Du sitzest zur Rechten des Vaters: erbarme Dich unser. Denn Du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste, Jesus Christus. Mit dem Heiligen Geiste, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

*Credo*

Ich glaube an den einen Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Ich glaube an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn. Er ist aus dem Vater geboren vor aller Zeit. Gott von Gott, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gott: gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch Ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und um unsres Heiles willen ist Er vom Himmel herabgestiegen. Er hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist aus Maria, der Jungfrau, und ist Mensch geworden. Gekreuzigt wurde Er sogar für uns; unter Pontius Pilatus hat Er den Tod erlitten und ist begraben worden. Er ist auferstanden am dritten Tage, gemäss der Schrift. Er ist aufgefahren in den Himmel und sitzt zur Rechten des Vaters. Er wird wiederkommen in Herrlichkeit, Gericht zu halten über Lebende und Tote: und Seines Reiches wird kein Ende sein. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn und Lebensspender, der mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet und verherrlicht wird; Er hat gesprochen durch die Propheten. Ich glaube an die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Ich erwarte die Auferstehung der Toten, und das Leben der zukünftigen Welt. Amen.

*Sanctus – Benedictus – Hosanna*

*Solisten: Ardelle Ries, Sopran; Frances Jellard, Alt; Trent Worthington, Tenor*  
Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Herr Zebaoth! Himmel und Erde  
sind erfüllt von Deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe!  
Hochgelobt sei, der ka kommt im Namen des Herrn! Hosanna in der Höhe!

*Agnus Dei*

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg die Sünden der Welt: erbarme Dich unser.  
Lamm Gottes, gib uns den Frieden.

## Psalmsätze

### SINGET DEM HERRN EIN NEUES LIED, SWV 35

Heinrich Schütz  
(1585-1672)

Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er tut Wunder.  
Er sieget mit Seiner Rechten und mit seinem heilgen Arm.  
Der Herr lässt sein Heil verkündigen; vor den Völkern lässt er seine  
Gerechtigkeit offenbaren.  
Er gedenket an seine Gnade und Wahrheit dem Hause Israel; aller Welt  
Ende sehen das Heil unsers Gottes.  
Jauchzet dem Herren alle Welt, singet, röhmet und lobet!  
Lobet den Herrn mit Harfen, mit Harfen und Psalmen;  
mit Trommeten und Posaunen jauchzet dem Herrn, dem Könige!  
Das Meer brause, und was drinnen ist; der Erdboden, und die drauf wohnen.  
Die Wasserströme frohlocken, und alle Berge sind fröhlich vor dem Herrn;  
Denn er kommt, das Erdreich zu richten.  
Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit Recht. (Der 98. Psalm)  
Ehre sei dem Vater und dem Sohn, und auch dem heilgen Geiste,  
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit,  
Amen.

### LOBET DEN HERRN, ALLE HEIDEN, BWV 230

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Lobet den Herrn, alle Heiden; preiset ihn, alle Völker!  
Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit.  
Alleluia!

(Der 117. Psalm)

### PSALM 121

Gerhard Krapf  
(geb. 1924)

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen.  
Von wannen kommt meine Hilfe? Meine Hilfe kommt von dem Herrn,  
der Himmel und Erde gemacht hat.  
Er wird deinen Fuss nicht gleiten lassen;  
und der dich behütet, schläft nicht.  
Der Herr behütet dich, der Herr ist dein Schatten  
über deiner rechten Hand, dass dich des Tages  
die Sonne nicht steche, noch der Mond des Nachts.  
Der Herr behüte dich vor allem übel; Er behüte deine Seele.  
Der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang  
von nun an bis in Ewigkeit.

## Motetten amerikanischer Komponisten

### THE PEACEABLE KINGDOM

Randall Thompson  
(geb. 1899)

#### v. *The paper reeds by the brooks*

Und das Gras an den Wassern verstieben, und alle Saat am Wasser  
wird verdorren, und zunichte werden.

(Jesaja 19:7)

#### vi. *But these are they that forsake the Lord*

Aber ihr, die ihr den Herrn verlasset, und meines heiligen Berges  
vergesset . . . Denn ihr sollt in Freuden ausziehen, und im Frieden geleitet  
werden. Berge und Hügel sollen vor euch her frohlocken mit Ruhm,  
und alle Bäume auf dem Felde mit den Händen klatschen.

(Jesaja 65:11; 55:12)

#### vii. *Have ye not known?*

Wisset ihr nicht? Höret ihr nicht? Ist's euch nicht vormals verkündiget?  
Habt ihr's nicht verstanden von Anbeginn der Erde?

(Jesaja 40:21)

Da werdet ihr singen, wie in der Nacht eines heiligen Festes, und euch  
von Herzen freuen, als wenn man mit Flötenspiel gehet zum Berge  
des Herrn.

(Jesaja 30:29)

### Aus der Oper THE MASQUE OF ANGELS

Dominick Argento  
(geb. 1927)

*Begleiter: Douglas Schalin*

*Gloria*

*Sanctus*

### *Spirituals*

### SOMETIMES I FEEL

Satz, R. Shaw & A. Parker

*Solistin: Lori Nowochin*

Manchmal komm' ich mir vor wie ein klagend' Täubchen,  
ich presse die Hände zusammen und weine. . . .  
Manchmal komm' ich mir vor wie ein mutterlos' Kind. . . .  
Manchmal kommt's mir vor, als hätt' ich kein Zuhause. . . .  
Manchmal komm' ich mir vor wie ein Adler in den Lüften. . . .

### HARK, I HEAR THE HARPS ETERNAL

Satz, R. Shaw & A. Parker

*solistin: Darlene Schubert*

Horch, ich höre ew'ge Harfen klingen am fernen Strand durch der Wellen  
tiefes, dunkles Rollen.  
Meine Seele trotz des Leides, dunkel wie der Dämm'rung Schatten,  
fliegt hinüber zu der fernen Stadt.  
Seelen schwebten mir voraus in das Land der edlen Ruhe  
und ich hör' ihr Singen in den Wohnungen der Seligen.  
Hallelujah, Preis dem Lamm, Lob dem grossen ICH BIN, DER ICH BIN.

## II. Weltliche Chormusik

### SONGS OF SUMMER AND FALL (SOMMER- UND HERBSTGESÄNGE)

Violet Archer  
(geb. 1913)

#### *Blazing Summer Day (Heisser Sommertag)*

Es ist heiss, siedend heiss!  
Die allgegenwärtige Sonne trifft wie ein ätzender Todesstrahl  
jeden Winkel, jede Pore und jede rückstrahlende Fläche.  
Selbst im Schatten ist es heiss, siedend heiss!  
Die lebenspendende Sonne nimmt in diesen langen Sommertagen  
die Erde in Beschlag.  
Herrliche frühe Sonnenaufgänge. Herrliche späte Sonnenuntergänge.  
Manchmal gleicht der Tag der nie vergehenden Sonne.  
Das Vieh sucht den kleinsten Schatten auf oder steht bis zum Bauch  
in Sumpflöchern und Erdwellen.  
Pferde peitschen sich die lästigen Fliegen vom Leib, die selbst  
in der Hitze surren und belästigen.  
Wie konnten die Indianer nur die sonnenverbrannte Ebene durchstreifen?  
Wie konnte die berittene Polizei in ihren beengenden Uniformen  
den grossen Marsch der brackigen Wassertümpel und des unbefahrenen  
Präriemeers in der schwelenden, siedenden Hitze überleben?  
Es ist heiss! Unglaublich, siedend heiss!

(David Carter)

#### *Prairie September (Prärie-September)*

Das Zwitschern und Zwatschern von tausend Amseln, die miteinander  
auf einem verlassenen Präriebauernhof schwatzen.  
Sie hocken auf Leinen und Drähten und räkeln sich auf der Dachrinne  
der Scheune wie kleine, schwatzhafte Maulaffen.  
Über den ganzen blassblauen Himmel hin segeln, schweifen  
und flitzen sie zur letzten Alberta Synode vor der Abreise.  
Ihr Ruf nach Süden gilt auch meinem Herzen.

(David Carter)

### THREE CANADIAN FOLKSONGS

Bearb., Derek Healey

#### *1. Get to Bed (Geh zu Bett)*

Geh zu Bett, aber wozu? Sing ein Liedchen, Sally, kennst du kimeio?  
Streck dein Füsschen aus wie eine Hühnerstange, sing ein Liedchen...  
Alter Stumpf, Bettknopf, Baldrian und Bettchenknöppken,  
Sing ein Liedchen, kennst du kimeio?

Es war ein Mädchen, die wickelte Garn,  
Sie wickelte ein Bällchen wie eine Scheune gross.  
Alter Stumpf...

(Neuschottland)

2. *The Banks of Loch Erin (Am Ufer von Loch Erin)*

*Solisten: Cheryl Balay, Alt; Warren Albers, Tenor*

Eines Abends aus Vergnügen ging allein ich durch die Fluren  
zu Loch Erins Ufer, wo Schönheit und Freude lockten.

Dort sah ich ein schön' Mägdlein bei der Arbeit und blieb stehen.  
Sie schien die Schönheitsgöttin selbst, der blühende Stern von Belle Isle.

Ich beugt' mich ihrer Schönheit: "Schön Mägdlein, wo kommst du her?  
Bist du vom Himmel gekommen, Gespiele in Cupids Gefolg'?"

"Mein Junge, dies ist mein Geheimnis: wahr ist's, ich bin ein arm' Kind,  
doch kann's mein Herz nicht ertragen, Gelübd' und Versprechen zu brechen.

Drum will im Dienst ich bleiben und Müh und Arbeit tragen  
und auf den Gesellen warten, der auf Belle Isle mich verliess."

"Jungfräulein, ich will nicht spassen; wahr ist's, ich hab mich verstellt.  
Doch wollt ich dich nur überraschen. Jetzt ist das Versprechen erfüllt.

Dich lieb' ich ja von Herzen, du wohntest schon immer darin.  
Für mich gibt's kein anderes Mädel als der blühende Stern von Belle Isle.

(Neufundland)

3. *Danse, Mon Moine, Danse! (Tanz, mein Mönchlein, tanze!)*

*Solistin: Jennifer Pfeiffer*

Ach, wenn mein Mönchlein nur tanzen wollte, ich gäb' ihm eine Kapuze,  
ich gäb' ihm einen Gürtel.

Tanz, mein Mönchlein, tanze, hörst du nicht das Tanzen,  
hörst nicht meine Mühle gehr?

Wenn nur mein Mönchlein tanzen wollte, ich gäb' ihm einen Rosenkranz,  
ein schönes Buch der Psalmen.

Tanz, mein Mönchlein. . .

Hätt' er nur nicht das Armutsgelübde getan, ich wollt' ihm noch  
so viel anderes geben. . .

Tanz, mein Mönchlein. . .

(Quebec)

QUICK, WE HAVE BUT A SECOND (SCHNELL, WIR HABEN NUR EIN WEILCHEN)

Bearb., C.V. Stanford

Schnell, wir haben nur ein Weilchen, füll den Becher bis zum Rand,  
Denn Zeit, die Geizige, hat gerufen, und wir müssen gehn.

Halt fest das flüchtige Vergnügen, denn nicht einmal Orpheus' Lied  
kann süsse Stunden halten oder zum Leben zurückrufen.

Sie, wie der Becher glänzt, lebendig wie Hebe's Mund,  
Wie er sich deiner Lippe naht und errötet über dein Zaudern.

Schämen sollst du dich, wenn je du dich abwendest und unberührt  
lässt Becher und Lippen, die liebend dir sich nahen.

(Irland)

## Der Concert Choir

Seit seiner Gründung im Jahr 1970 setzt sich der Concert Choir der Universität Alberta aus stimmfähigen Studenten aller Fakultäten zusammen. Betreut von der Musikabteilung der Universität, zählt der Chor 90 Sänger, von denen etwa 45 zu alljährlichen Frühjahrskonzertreisen ausgewählt werden. Seit 1970 erwarb sich der Chor hohes Ansehen im kulturellen Leben der Stadt und der Universität, so gar über die ganze Provinz Alberta. Die jährlichen Konzertreisen — 1977, 1979 und 1984 in Europa — führen den Chor ausser nach West-Kanada auch in die Vereinigten Staaten. Im Zuge ihrer letzten Konzertreise folgte der Chor einer Einladung, innerhalb der Veranstaltungen der Weltausstellung in Knoxville, Tennessee zu konzertieren.

Der Chordirigent, Leonard Ratzlaff, studierte an der Universität Winnipeg und Universität Iowa, wo er gegenwärtig als Doktor-Kandidat immatrikuliert ist. Zahlreiche Lehrgänge unter der Leitung berühmter Dirigenten wie Helmuth Rilling, Robert Shaw und Marcel Couraud erweiterten seine praktische Erfahrung und fachliches Wissen. In den Sommerlehrgängen der Jahre 1980 und 1982 war er als Chorassistent für das Seminar Klassischer Musik (Don Moses, Direktor) in Eisenstadt, Oesterreich, tätig. Professor Ratzlaff lehrt Chormusik und leitet den Concert Choir, Madrigal Singers und die Richard Eaton Singers an der Universität Alberta. Letztere sind ein Oratorienchor, der regelmässig mit dem Symphonieorchester in Edmonton konzertiert.

### WIR DANKEN:

The City of Edmonton  
Alberta Culture  
The University of Alberta  
The Alma Mater Fund  
Air Canada  
Educational Travel, Inc.

# Der Concert Choir

Leonard Ratzlaff, Dirigent

## SOPRAN

Margo Brault  
Sandra Butner  
Carmen Corbett  
Julie Heroux  
Patti Irwin  
Nancy Johnson  
Kathleen Neudorf  
Natalie Onyschuk  
Nancy Paranchych  
Jennifer Pfeiffer  
Ardelle Ries  
Darlene Schubert  
Shauna Still  
Nancy Zemrau

## ALT

Jan Arnison  
Cheryl Balay  
Louise Cournoyer  
Jacqueline Dandeneau  
Alison Grant  
Cathy Grant  
Colleen Irwin  
Frances Jellard  
Heather Kendrick  
Lori Nowochin  
Gail Olmstead  
Marie Szaskiewicz  
Michelle Wiart  
Shannon Wilkinson

## TENOR

Warren Albers  
Kevin Biegel  
Glen Halls  
Douglas McKibbon  
Michael Otto  
Douglas Schalin  
Trent Worthington

## BASS

Quinton Hackman  
Scott Hafso  
Jay Halls  
Chris Kubash  
Ron Kunz  
Gerhard Lotz  
Lorne Schmidt  
Gerry Schubert  
Marcus Schwabe  
Fred Talen  
Frank Zeritsch



